

Vous venez de trouver une règle mise en ligne par des collectionneurs qui partagent leur passion et leur collection de jeux de société sur Internet depuis 1998.

Imaginez que vous puissiez accéder, jour et nuit, à cette collection, que vous puissiez ouvrir et utiliser tous ces jeux.

Ce rêve est devenu réalité !

Chantal et François ont créé l'Escale à jeux en 2013. Depuis l'été 2022, Isabelle et Raphaël leur ont succédé. Ils vous accueillent à Sologny (Bourgogne du sud), au cœur du Val Lamartinien, entre Mâcon et Cluny, à une heure de Châlon-sur-Saône ou de Lyon, une heure et demi de Roanne ou Dijon, deux heures de Genève, Grenoble ou Annecy et quatre heures de Paris (deux heures en TGV).

L'Escale à jeux est un ludogîte, réunissant un meublé de tourisme ★★★ modulable de 2 à 15 personnes et une ludothèque de plus de 9000 jeux de société.

Au total, 320 m² pour jouer, ripailler et dormir.

**ESCALE À
JEUX**

escaleajeux.fr

09 72 30 41 42

06 24 69 12 99

escaleajeux@gmail.com



PAT. PEND. **REFLEX** MADE IN SPAIN

REF. 1103

ESPAÑOL

Desplegar el juguete e intercalar los 4 platillos entre los brazos.

Desplegar las varillas que soportan los aviones e introducir el eje central en el orificio de la columna.

Véanse las fotografías de la caja.

REGLAS DEL JUEGO

- Antes de iniciar el juego cada jugador colocará sus fichas en los alojamientos del brazo que le corresponda.
- Iniciará el juego el jugador más joven (y en las partidas sucesivas el ganador de la última partida), poniendo en movimiento a los aviones con un impulso dado con el dedo índice a una de las varillas que los soportan.
- Mientras dure el giro cada jugador procurará trasladar sus fichas a los alojamientos de su platillo sin interferir nunca el movimiento de los aviones.
- El jugador que obstaculice el movimiento de giro queda descalificado y debe abandonar la partida.
- Ganará el jugador que consiga colocar primero todas sus fichas. En aquel momento podrá detener el giro de los aviones dándose por terminada la partida.
- El juego puede realizarse también trasladando las piezas de los platillos a los brazos correspondientes.
- Para los principiantes podrá facilitarse el juego situando los 4 platillos fuera del área barrida por los aviones.
- Para mayor limpieza del juego cada jugador debe utilizar una sola mano, manteniendo el dedo índice de la otra mano apoyado en la oreja del extremo del brazo que le corresponde.

ENGLISH

Unfold the toy and intercalate the 4 discs between arms.

Unfold bars supporting the planes and introduce central pin into column orifice.

See photographs on box.

RULES OF GAME

- Before starting the game, each player shall range his jettons on the seats of the corresponding arm.
- The youngest player starts the game (and in the following games, the winner of the last one), by setting planes in motion by means of an impulse given with forefinger on one of the supporting bars.
- While rotation is under way, each player will try to transfer his jettons to the seats of his disc, without interfering at any moment with plane motion.
- The player obstructing rotation is disqualified and must abandon the game.
- The player who first succeeds in transferring his jettons is the winner. He then may stop rotation of planes, and the game is over.
- Game may also be played by transferring jettons from the discs to the corresponding arms.
- For beginners the game may be facilitated by locating the 4 discs outside the sweeping area of planes.
- For higher degree of fair-play, each player should use only one hand, with the forefinger of the other hand resting upon the lug of the corresponding arm end.

FRANÇAIS

Déplier le jouet et intercaler les 4 rondelles entre les bras.

Déplier les tiges porte-avions et introduire l'axe central dans l'orifice de la colonne.

Voire les photos de la boîte.

REGLES DE JEU

- Avant de commencer le jeu, chaque joueur devra placer ses jetons dans les logements du bras respectif.
- Le jeu sera initié par le plus jeune des joueurs (et dans les parties successives, par le gagnant de la dernière partie), en faisant tourner les avions moyennant une impulsion avec l'index donnée à une des tiges porteavions.
- Pendant la rotation, les joueurs tâcheront de déplacer leurs jetons aux logements de leur rondelle, sans jamais gêner le mouvement des avions.
- Le joueur qui obstrue le mouvement de rotation sera disqualifié et devra abandonner la partie.
- Gagnera le joueur qui parvient à placer le premier tous ses jetons. A ce moment là, il pourra arrêter la rotation des avions en mettant fin à la partie.
- Le jeu pourra aussi bien se dérouler en déplaçant les jetons depuis les rondelles aux bras correspondants.
- Pour les débutants, l'on pourra faciliter le jeu en situant les 4 rondelles en dehors de l'aire balayée par les avions.
- Pour un jeu plus franc, chaque joueur devra utiliser seulement une main, en appuyant l'index de l'autre main sur la languette au bout du bras qui lui correspond.

DEUTSCH

Das Spielzeug wird ausgebreitet und die 4 Scheiben werden zwischen den Armen eingeschoben. Es werden die die Flugzeuge tragenden Stäbe ausgebreitet, und der zentrale Stift wird ins Loch der Säule eingesteckt.

Siehe die Abbildungen auf der Schachtel.

SPIELREGELN

- Bevor das Spiel beginnt, muss jeder Spieler seine Spielsteine in die Unterkünfte des entsprechenden Armes einsetzen.
- Das Spiel wird vom jüngsten Spieler eingeleitet (und in den nachfolgenden Partien, vom Gewinner der letzten Partie), indem er die Flugzeuge mittels Impulsgabe mit dem Zeigefinger auf ein Stäbchen in Bewegung setzt.
- Während die Flugzeuge herumkreisen, wird jeder Spieler versuchen, seine Spielsteine von der bisherigen Lage in die Unterkünfte seiner Scheibe zu überführen, ohne dabei den Kreislauf der Flugzeuge im geringsten zu stören.
- Der Spieler, der die Kreisbewegung behindert, wird ausgeschlossen und muss von der Partie Abstand nehmen.
- Gewinner ist der Spieler, dem es gelingt, alle seine Spielsteine als erster einzusetzen. Sodann kann er die Kreisbewegung der Flugzeuge zum Stehen bringen, und die Partie ist damit beendet.
- Eine Partie kann desgleichen anders gespielt werden, und zwar indem die Spielsteine von den Scheiben auf die jeweiligen Arme überführt werden.
- Für Anfänger kann das Spiel vereinfacht werden, indem die 4 Scheiben ausserhalb der Umkreisungsfläche der Flugzeuge verlegt werden.
- Zwecks eindeutiger Ehrlichkeit im Spielen, muss jeder Spieler nur von einer Hand Gebrauch machen, wobei der Zeigefinger der anderen Hand auf der Lasche des jeweiligen Armenendes gestützt verbleiben muss.

